



## اللاجئون الوافدون حديثاً – ما تحتاجون إلى معرفته والقيام به

نحن نقدم المدفوعات والخدمات لمساعدتكم على الاستقرار في الحياة في أستراليا. للاستمرار في الحصول على مدفوعاتك، يجب عليك القيام بأشياء معينة، نطلق عليها mutual obligation requirements.

### معلومات هامة

- يجب عليك إخبارنا بأي تغييرات في ظروفك لأنها قد تؤثر على مدفوعاتك.
- خلال 12 أسبوعاً الأولى من تاريخ وصولك إلى أستراليا، سيتم منحك إعفاءً من mutual obligation requirements لمساعدتك في الاستقرار في البلاد.
- بعد 12 أسبوعاً، سنلتقي بك وفي معظم الحالات، سنقوم بعمل Job Plan سنتضمن Job Plan هذه أنشطة يجب عليك القيام بها للاستمرار في الحصول على دفعتك تساعدك هذه الأنشطة على استقرارك في الحياة بأستراليا. يجب عليك الذهاب إلى هذا الموعد، وبعد ذلك ستحتاج إلى الإبلاغ إلى Centrelink بانتظام. إذا لم تفعل ذلك، فقد تتوقف دفعتك.
- في معظم الحالات، لن نحيلك إلى مزود خدمات التوظيف ولن تحتاج إلى البحث عن عمل حتى تقضي 12 شهراً في أستراليا.
- يتم إحالة بعض الأشخاص إلى مقدم الخدمة بعد الإغفاء لمدة 12 أسبوعاً. إذا حدث ذلك، يجب عليك حضور المواعيد والتفاوض على Job Plan مع مقدم خدمة التوظيف، وإلا فقد تتوقف دفعتك.
- يمكنك طلب إحالتك إلى أحد مقدمي خدمات التوظيف بعد 6 أسابيع من وصولك إلى أستراليا إذا كنت تريد المساعدة في العثور على عمل في وقت أقرب.

### عند وصولك

سيخبرنا موظف حالتك عندما تصل إلى أستراليا وسوف يقوم بإعلامك بموعد مطالبتك الجديد. سيتم تحديد الموعد خلال 3 أيام عمل من وصولك إلى أستراليا أو عند وصولك إلى وجهتك النهائية في أستراليا. سيتم تحديد الموعد عادة عن طريق الهاتف. يجب عليك الذهاب إلى هذا الموعد. في هذا الموعد، سيساعدك موظفونا على المطالبة بالدفعة الصحيحة لوضعك. إذا لم يكن لديك هناك أحد لمساعدتك، اتصل على 131 202 للتحدث إلينا بلغتك. سوف نقوم بحجز الموعد لك. سوف نقوم بتحديد بعض المواعيد الأخرى لك. من المهم أن تذهب إلى جميع مواعيدك، وإلا قد تتوقف دفعتك. سندعوك إلى ندوة للتعرف على مدفوعاتنا وخدماتنا نشجعك على الذهاب إلى الندوة لأنك ستحصل على معلومات مهمة عن دفعتك. يمكنك أن تقرر إذا كنت تريد الذهاب.

### أخبرنا عن أي تغييرات

أثناء حصولك على الدفعة منا، يتعين عليك إخبارنا إذا تغيرت ظروفك لأن ذلك قد يؤثر على دفعتك. يجب عليك القيام بذلك خلال 14 يوماً من أي تغيير. أخبرنا إذا:

- غيرت بياناتك الشخصية أو بيانات الاتصال
  - غيرت عنوانك
  - انفصلت عن شريكك أو لديك شريك جديد
  - البدء أو التوقف عن رعاية طفل، بما في ذلك إنجاب طفل
  - تقوم بأي عمل مدفوع الأجر
  - مريض أو مصاب أو تعاني من إعاقة.
- سنرسل لك رسالة إذا كنا بحاجة إلى معلومات منك. سوف نقوم بإرسال الرسالة إلى عنوانك أو حسابك على myGov. سيكون أمامك 14 يوماً لتزويدنا بالمعلومات أو قد تتوقف دفعتك. إذا كنت بحاجة إلى مساعدة في فهم الرسالة، يمكنك الاتصال بنا على 131 202.

## في الأسبوع 12

سنلتقي بك بعد أن يمر عليك 12 أسبوعاً في أستراليا في هذا الموعد:

- تقوم بالمراجعة للتأكد من أن ظروفك لم تتغير
- تجهز Job Plan معك (إذا لزم الأمر)
- نخبرك عن mutual obligation requirements
- نخبرك عن متطلبات الإبلاغ وكيفية الإبلاغ
- يمكن أن نحيلك إلى أحد مقدمي خدمات التوظيف، إذا كنت تريد المساعدة في البحث عن عمل قبل 12 شهراً
- سيتم إحالتك إلى خدمات التوظيف الإجباري (إذا كان ذلك مناسباً).
- يجب عليك الذهاب إلى هذا الموعد، وإلا قد تتوقف دفعتك.

## Job Plan

إذا لم يتم إحالتك إلى خدمات التوظيف الإجباري، فسوف نقوم بإعداد Job Plan معك تكون صالحة لمدة 12 شهراً من تاريخ وصولك إلى أستراليا. إنها اتفاقية توضح الأنشطة التي ستحتاج إلى القيام بها لمساعدتك على الاستقرار في حياتك في أستراليا. سنتحدث معك عن الأنشطة التي يمكنك اختيارها. يجب أن توافق على القيام بنشاط واحد على الأقل. يمكن أن تكون أنشطتك:

- المشاركة في Humanitarian Settlement Program
- تعلم اللغة الإنجليزية من خلال Adult Migrant English Program
- المشاركة في Workforce Australia
- القيام بأعمال أو أنشطة دراسية أو تدريبية أخرى معتمدة، اعتماداً على متطلبات مشاركتك.
- يجب عليك القيام بالأنشطة المذكورة في Job Plan حتى تتمكن من الاستمرار في الحصول على دفعتك.
- إذا لم تتمكن من القيام بأي من الأنشطة، يجب عليك إخبارنا مسبقاً. إذا لم نخبرنا، فقد تتوقف دفعتك.

## ما الذي عليك القيام به بعد الأسبوع 12

للاستمرار في الحصول على دفعتك، يجب عليك:

- الذهاب إلى جميع مواعيدك
- القيام بتنفيذ Job Plan الخاصة بك
- إخبارنا أنك تقوم بأنشطتك
- إخبارنا إذا كنت تحصل على أي دخل من العمل.
- للاستمرار في الحصول على دفعتك كل أسبوعين، يجب عليك القيام بالأنشطة المتفق عليه والذهاب إلى مواعيدك. إذا لم تتمكن من الذهاب إلى موعد مع Centrelink أو مقدم الخدمة، يجب عليك إخبارنا أو إبلاغ مقدم الخدمة على الفور.
- سنخبرك بعدد المرات التي تحتاج فيها إلى الإبلاغ. يمكنك الإبلاغ عن طريق الاتصال بنا على **131 202**، أو الذهاب إلى أحد مراكز الخدمة أو استخدام حسابك في Centrelink المرتبط بـ myGov.

## Employment Services Assessment

إذا كنت مريضاً أو مصاباً أو تعاني من إعاقة تؤثر على نوع العمل الذي يمكنك القيام به أو عدد الساعات التي يمكنك العمل فيها، فقد نقوم بترتيب Employment Services Assessment.

- يساعدنا هذا التقييم على فهم عدد الساعات التي يمكنك أن تعملها ونوع المساعدة التوظيفية الأفضل لك.
- سيتعين عليك تقديم أدلة طبية لنا قبل أن نحجز لك تقييم Employment Services Assessment.

أخبرنا إذا لم تتمكن من الذهاب إلى موعدك. يمكنك الاتصال بنا على **131 202**.

## بعدما تقضي في أستراليا 12 شهراً

سيتم تحديد موعد لك معنا بعد تواجذك في أستراليا لمدة 12 شهراً إذا لم تكن مشتركاً بالفعل في خدمات التوظيف الإجباري. في هذا الموعد سوف نتحقق من ظروفك ونحيلك إلى Workforce Australia. يجب عليك الذهاب إلى هذا الموعد، وإلا قد تتوقف دفعاتك.

## المشاركة في Workforce Australia

Workforce Australia هي خدمة توظيف يمكنها مساعدتك في التحضير للبحث عن عمل. لديهم خدمة عبر الإنترنت وشبكة من مقدمي الخدمة لمساعدتك على:

- كتابة سيرتك الذاتية
  - الاستعداد للمقابلات
  - الحصول على المهارات التي يحتاجها أصحاب العمل المحليون
  - إيجاد وظيفة والاحتفاظ بها.
- يجب عليك المشاركة في Workforce Australia بعد قضاء 12 شهراً في أستراليا. ومع ذلك، يمكنك اختيار المشاركة في برنامج Workforce Australia بعد مرور 6 أسابيع من وصولك إلى أستراليا إذا كنت ترغب في العثور على عمل في وقت أقرب.
- إذا كنت مؤهلاً لـ Disability Employment Services، أو Transition to Work أو Community Development Program سوف نحيلك بعد قضاء 12 أسبوعاً في أستراليا. سيتعين عليك القيام بالأنشطة في Job Plan أو ستوقف مدفوعاتك.
- قد يكون لديك بعض أفراد الأسرة المؤهلين لهذه البرامج. سيتعين عليهم القيام بالأنشطة المدرجة في Job Plan بناءً على وضعهم.

## Rent Assistance

عندما تبدأ في دفع الإيجار، قد تتمكن من الحصول على Rent Assistance. هذه دفعة إضافية للمساعدة في تكاليف الإيجار. عندما نخبرنا بعنوانك، سوف نسألك عن مبلغ الإيجار الذي تدفعه. نستخدم هذه المعلومات لمعرفة مبلغ Rent Assistance الذي يمكنك الحصول عليه.

سنطلب منك أن تعطينا دليلاً على مبلغ الإيجار الذي تدفعه. يمكنك أن تعطينا عقد إيجار أو تملأ Rent Certificate.

## للمزيد من المعلومات

- للحصول على مدفوعات وخدمات Centrelink، اتصل على **131 202** للتحدث معنا بلغتك سوف تحتاج إلى Customer Reference Number (CRN) الخاص بك عندما تتصل بنا. إذا لم تقم بإدخال أو معرفة رقم CRN الخاص بك، فسوف نسمع التسجيل يتحدث 3 مرات باللغة الإنجليزية. بعد المرة الثالثة، سوف يقول الصوت "What language please?". قل ما هي لغتك وسوف يتم إيصالك بشخص يتحدث لغتك.
  - تفضل بزيارة [servicesaustralia.gov.au/ourlanguage](http://servicesaustralia.gov.au/ourlanguage) حيث يمكنك قراءة أو الاستماع أو مشاهدة مقاطع فيديو تحتوي على معلومات بلغتك
  - اتصل بالرقم **132 011** للتحدث مع Medicare و **131 272** Child Support. أخبرنا إذا كنت بحاجة إلى مترجم، وسنرتب ذلك مجاناً
  - قم بزيارة أحد مراكز سنترلنك. أخبرنا إذا كنت بحاجة إلى مترجم، وسنرتب ذلك مجاناً.
- ملاحظة: يتم تحميل رسوم المكالمات من هاتف منزلك إلى رقم "13" من أي مكان في أستراليا بسعر ثابت. قد يختلف السعر عن تكلفة المكالمات المحلية وقد يختلف أيضاً بين مزودي خدمة الهاتف. المكالمات إلى أرقام "1800" من هاتف منزلك مجانية. قد يتم تحديد توقيت المكالمات من الهواتف العامة والهواتف المحمولة وتحصيلها بسعر أعلى.

## إخلاء المسؤولية

المعلومات الواردة في هذه النشرة مخصصة فقط كدليل للمدفوعات والخدمات. تقع على عاتقك مسؤولية تحديد ما إذا كنت ترغب في التقدم بطلب للحصول على دفعة وتقديم طلب فيما يتعلق بظروفك الخاصة.



# Newly arrived refugees – what you need to know and do

We provide payments and services to help you settle into life in Australia. To keep getting your payment, you must do certain things, we call these mutual obligation requirements.

## Important information

- You need to tell us about any changes in your circumstances as they may affect your payment.
- During the first 12 weeks from the date you arrive in Australia, you will be given an exemption from mutual obligation requirements to help you settle into the country.
- After 12 weeks, we will meet with you and in most cases, make a Job Plan. This Job Plan will have activities that you must do to keep getting your payment. These activities help you settle into life in Australia. You must go to this appointment, and after that you will need to report to Centrelink regularly. If you don't, your payment may stop.
- In most cases, we will not refer you to an employment services provider and you will not need to look for work until you have been in Australia for 12 months.
- Some people are referred to a provider after the 12 week exemption. If that happens, you must attend appointments and negotiate a Job Plan with the provider or your payment may stop.
- You can ask to be referred to an employment services provider from 6 weeks after you arrive in Australia if you want help to find work sooner.

## When you arrive

Your case worker will tell us when you have arrived in Australia. They will let you know about your new claim appointment.

This appointment will be within 3 business days of you arriving in Australia or when you reach your final destination in Australia. This appointment will usually be by phone. You must go to this appointment.

At this appointment, our staff will help you claim the right payment for your situation.

If you do not have anyone to help you, call **131 202** to speak to us in your language. We will book the appointment for you.

We will make some other appointments for you. It is important that you go to all your appointments, or your payment may stop.

We will invite you to a seminar to learn about our payments and services. We encourage you to go to the seminar because you will get important information about your payment. You can decide if you want to go.

## Tell us about any changes

While you are getting a payment from us, you need to tell us if your circumstances change as it may affect your payment. You must do this within 14 days of any change. Let us know if you:

- change your personal or contact details
- change your address
- separate from your partner or have a new partner

- start or stop looking after a child, including having a baby
- do any paid work
- are sick, injured or have a disability.

We will send you a letter if we need information from you. We will send the letter to your address or your myGov account. You will have 14 days to give us the information or your payment may stop. If you need help understanding the letter, you can call us on **131 202**.

## At 12 weeks

We will meet with you after you have been in Australia for 12 weeks. At this appointment we:

- check to make sure your circumstances have not changed
- make a Job Plan with you (if required)
- tell you about your mutual obligation requirements
- tell you about your reporting requirements and how to report
- can refer you to an employment services provider, if you want help to look for work before 12 months
- refer you to compulsory employment services (if appropriate).

You must go to this appointment, or your payment may stop.

## Job Plan

If you are not referred to compulsory employment services, we will make a Job Plan with you that is valid for 12 months from the date you arrived in Australia. It is an agreement that says what activities you will need to do to help you settle into your life in Australia.

We will talk to you about the activities you can choose. You must agree to do at least one activity.

Your activities can be:

- participating in the Humanitarian Settlement Program
- learning English through the Adult Migrant English Program
- participating in Workforce Australia
- doing other approved work, study or training activities, depending on your participation requirements.

You must do the activities in your Job Plan to keep getting your payment.

If you cannot do any of the activities, you must let us know beforehand. If you do not tell us, your payment may stop.

## What you need to do after week 12

To keep getting your payment, you must:

- go to all your appointments
- do your Job Plan activities
- tell us you are doing your activities
- tell us if you are getting any employment income.

To keep getting your payment every fortnight, you must do the agreed activity and go to your appointments. If you cannot go to a Centrelink or provider appointment, you need to let us, or your provider, know immediately.

We will tell you how often you need to report. You can report by calling us on **131 202**, going to a service centre or using your Centrelink account linked to myGov.

## **Employment Services Assessment**

If you are sick, injured, or have a disability that affects what work you can do or how many hours you can work we may arrange an Employment Services Assessment.

This assessment helps us understand how many hours you can work and what type of employment help is best for you.

You will need to give us medical evidence before we book an Employment Services Assessment for you.

Let us know if you cannot go to your appointment. You can call us on **131 202**.

## **When you have been in Australia for 12 months**

You will have an appointment with us once you have been in Australia for 12 months if you are not already with compulsory employment services.

At this appointment we will check your circumstances and refer you to Workforce Australia. You must go to this appointment, or your payment may stop.

## **Participating in Workforce Australia**

Workforce Australia is an employment service that can help you prepare and look for work. It has an online service and a network of providers to help you:

- write your resume
- get ready for interviews
- get skills that local employers need
- find and keep a job.

You have to participate in Workforce Australia after you have been in Australia for 12 months. However, you can choose to participate in Workforce Australia from 6 weeks after you arrive in Australia if you want to find work sooner.

If you qualify for Disability Employment Services, Transition to Work or Community Development Program, we will refer you after 12 weeks in Australia. You will have to do the activities in your Job Plan or your payment may stop.

You may have some family members that will be eligible for these programs. They will have to do the activities in their Job Plan depending on their situation.

## **Rent Assistance**

When you start paying rent you may be able to get Rent Assistance. This is an extra payment to help with your rent costs.

When you tell us your address, we will ask you how much rent you are paying. We use this to work out how much Rent Assistance you can get.

We will ask you to give us proof of how much rent you pay. You can give us a lease agreement or fill in a Rent Certificate.

## For more information

- For Centrelink payments and services, call **131 202** to speak with us in your language. You need your Customer Reference Number (CRN) when you call us. If you don't enter or know your CRN, you will hear the recording speak 3 times in English. After the third time, the voice will say 'What language please?'. Say your language and you will be connected with someone who speaks your language.
- go to **servicesaustralia.gov.au/yourlanguage** where you can read, listen to or watch videos with information in your language
- call **132 011** for Medicare and **131 272** for Child Support. Let us know if you need an interpreter, and we will arrange one for free
- visit a service centre. Let us know if you need an interpreter and we will arrange one for free.

Note: calls from your home phone to '13' numbers from anywhere in Australia are charged at a fixed rate. That rate may vary from the price of a local call and may also vary between telephone service providers. Calls to '1800' numbers from your home phone are free. Calls from public and mobile phones may be timed and charged at a higher rate.

## Disclaimer

The information contained in this publication is intended only as a guide to payments and services. It's your responsibility to decide if you wish to apply for a payment and to make an application with regard to your particular circumstances.